

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

A6-0319/2008

18.7.2008

*****I**

ДОКЛАД

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.)
(COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

Комисия по култура и образование

Докладчик: Katerina Batzeli

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с ***получер*** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
EXPLANATORY STATEMENT	12
ПРОЦЕДУРА.....	14

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.) (COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0159),
 - като взе предвид член 251 и членове 149 и 150 от Договора за създаване на Европейска общност, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0151/2008),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по култура и образование (A6-0319/2008),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

Предложение за решение Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8). Предвид това, че насърчаването на творческото начало и иновативната способност чрез обучението през целия живот е сред целите на вече съществуващи програми, **по-конкретно на Програмата за обучение през целия живот**, осъществяването на проекта за Европейска година може да се основава на **тази програма**, в рамките на маржа, предвиден при определянето на приоритетите за финансиране на

Изменение

(8). Предвид това, че насърчаването на творческото начало и иновативната способност чрез обучението през целия живот е сред целите на вече съществуващи програми **на Общността**, осъществяването на проекта за Европейска година може да се основава на **тези програми**, в рамките на маржа, предвиден при определянето на приоритетите за финансиране на едногодишна или на

едногодишна или на многогодишна основа; програмите и политиките в други области, като бизнеса, сближаването, развитието на селските райони, изследователската дейност и информационното общество също допринасят за насърчаване на творчеството и иновативната способност и могат да подкрепят инициативата в контекста на съответните им законови рамки.

многогодишна основа; програмите и политиките в други области, като **културата, комуникацията**, бизнеса, сближаването, развитието на селските райони, изследователската дейност и информационното общество също допринасят за насърчаване на творчеството и иновативната способност и могат да подкрепят инициативата в контекста на съответните им законови рамки.

Изменение 2

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) осигуряване на среда, която да благоприятства иновативната способност, **гъвкавостта** и приспособимостта в един бързо изменящ се свят **и творческото управление на многообразието**; всички форми на иновация, включително социалната и предприемаческата, трябва да се вземат предвид;

Изменение

а) осигуряване на среда, която да благоприятства иновативната способност и приспособимостта в един бързо изменящ се свят; всички форми на иновация, включително социалната и предприемаческата, трябва да се вземат предвид;

Изменение 3

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква а а (нова)

Текст, предложен от Комисията

аа) изтъкване на откритостта по отношение на културното многообразие, като средство за засилване на комуникацията между културите, и насърчаване на по-тесни връзки между изкуствата, както и с училища и университети;

Изменение

Изменение 4

Предложение за решение Член 2 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) стимулиране на чувството за красота, емоционалното развитие, **нестандартното** мислене и интуицията **и насърчаване на творчеството** у всички деца от най-ранна детска възраст, включително и в предучилищното обучение;

Изменение

б) стимулиране на чувството за красота, емоционалното развитие, **творческото** мислене и интуицията у всички деца от най-ранна детска възраст, включително и в предучилищното обучение;

Изменение 5

Предложение за решение Член 2 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) повишаване на осведомеността за значимостта на творчеството, иновациите и предприемаческия дух за личното развитие, както и за икономическия растеж и заетостта;

Изменение

в) повишаване на осведомеността за значимостта на творчеството, иновациите и предприемаческия дух за личното развитие, както и за икономическия растеж и заетостта, **посредством сътрудничество със света на бизнеса;**

Изменение 6

Предложение за решение Член 2 – параграф 2 – буква е

Текст, предложен от Комисията

е) разширяване на достъпа **и намаляване на различията в достъпа** до широко разнообразие от творчески форми на себеизразяване, посредством официалното образование, и **по-специално през най-интензивните образователни години за младите хора, така че да не се възпрепятства личностното развитие на някои от**

Изменение

е) разширяване на достъпа до широко разнообразие от творчески форми на себеизразяване, **както** посредством официалното образование, **така и чрез неофициални и неформални младежки дейности;**

тях;

Изменение 7

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква ж

Текст, предложен от Комисията

повишаване на осведомеността сред хората, че творчеството, знанието и гъвкавостта са важни за успешен и цялостен живот, във време на бързи технологични промени и глобална интеграция; предоставяне на хората на възможност да подобрят перспективите си за кариера във всички сфери, в които творчеството и иновативната способност играят важна роля;

Изменение

повишаване на осведомеността сред хората **и на пазара на труда, и извън него**, че творчеството, знанието и гъвкавостта са важни за успешен и цялостен живот, във време на бързи технологични промени и глобална интеграция; предоставяне на хората на възможност да подобрят перспективите си за кариера във всички сфери, в които творчеството и иновативната способност играят важна роля;

Изменение 8

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква з

Текст, предложен от Комисията

з) насърчаване на по-тесни връзки между изкуството, бизнеса, училищата и университетите;

Изменение

заличава се

Изменение 9

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква и

Текст, предложен от Комисията

и) развитие на творчеството и иновативната способност благодарение на формални и неформални младежки занимания;

Изменение

заличава се

Изменение 10

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква й

Текст, предложен от Комисията

Изменение

й) поощряване развитието на творческия потенциал на хората, които не са заети на трудовия пазар, за тяхно лично удовлетворение, и на хората, които търсят работа – за повишаване на атрактивността им на трудовия пазар;

заличава се

Изменение 11

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква л

Текст, предложен от Комисията

Изменение

л) наблягане на предразположеността към културното многообразие като средство за насърчаване на межкултурното общуване и взаимно обогатяване чрез изкуството;

заличава се

Изменение 12

Предложение за решение

Член 2 – параграф 2 – буква м

Текст, предложен от Комисията

Изменение

м) развиване на творчеството и на иновативната способност в частните и публичните организации с помощта на обучения и насърчаване на по-пълноценното използване от *организациите* на творческите способности на *отделния човек*, на служителите, *както и на клиентите или потребителите*.

м) развиване на творчеството и на иновативната способност в частните и публичните организации с помощта на обучения и насърчаване на по-пълноценното използване от *тях* на творческите способности *както* на служителите, *така и на клиентите*.

Изменение 13

Предложение за решение Член 4

Текст, предложен от Комисията

Всяка държава-членка назначава национален координатор, който да отговаря за нейното участие в Европейската година на творчеството и иновациите, **в случаите, в които националният координатор по Лисабонската стратегия не може да изпълнява успешно тази роля.** Координаторът осигурява координиране на национално равнище на действията, свързани с Европейската година на творчеството и иновациите.

Изменение

Всяка държава-членка назначава национален координатор, който да отговаря за нейното участие в Европейската година на творчеството и иновациите. Координаторът осигурява координиране на национално равнище на действията, свързани с Европейската година на творчеството и иновациите.

Изменение 14

Предложение за решение Член 6

Текст, предложен от Комисията

Без да се накърнява подкрепата, която може да бъде оказана на проекта за Европейска година от програми и политики в други области като бизнеса, сближаването, изследователската дейност и информационното общество, съфинансирането на европейско равнище на дейности в рамките на Европейската година е в съответствие с приоритетите и правилата, приложими към програмите, съществуващи в областта на образованието и обучението, и по-специално към Програмата за обучение през целия живот.

Изменение

Съфинансирането на европейско равнище на дейности в рамките на Европейската година е в съответствие с приоритетите и правилата, приложими, **на ежегоден или многогодишен принцип**, към програмите, **особено в областта на образованието и обучението. По целесъобразност програмите и политиките в други области, като например културата, комуникацията, предприемачеството, сближаването, развитието на селските райони, изследователската дейност и информационното общество, могат да оказват подкрепа на Европейската година на творчеството и иновациите.**

EXPLANATORY STATEMENT

The Commission proposal

The Commission proposal should be seen in the context of the various European themes to which successive years have been devoted, 2006 having been the European Year of Workers' Mobility, 2007 the European Year of Equal Opportunities and 2008 the European Year of Intercultural Dialogue.

As indicated by the Commission, the overall objective of the European Year 2009 is to promote creativity for all as a driver for innovation and as a key factor for the development of personal, occupational, entrepreneurial and social competences through lifelong learning. The proposed measures to promote creativity and a capacity for innovation will be tailored to all stages of lifelong learning from various forms of education and training through working life to the post-retirement phase.

As for previous European Years, the proposed measures will include information and promotion campaigns, events and initiatives at European, national, regional and local level to convey key messages and disseminate information about examples of good practice.

The Commission is not seeking special funding for the year in question. This will be provided under existing Community programmes and administrative budgets.

Observations

The Commission's proposal contains many sound ideas and initiatives. The rapporteur shares the Commission's view regarding the need for Europe to highlight its creative and innovative capacities for both social and economic reasons and to step up Europe's potential to rise to the challenges and opportunities of globalisation.

The rapporteur observes that the practice of designating a European year devoted to a particular theme is a means of heightening public awareness, disseminating information concerning good practices, stimulating political debate and exchanges and activating the public. However, in order to avoid European years becoming a mere public relations exercise, efforts should be made to consolidate their objectives and results in the context of specific policies, programmes and other initiatives across the board, while at the same time providing an impetus for new actions and policies.

For this reason, a set of measures should be launched each year which continue beyond the end of the year and dovetail with other objectives, actions and policies.

The rapporteur considers that at the end of each year, a report should be submitted by the Commission on the results achieved in terms of added value at national and European level and specific benefits for the people.

Agreement by Council and European Parliament concluding codecision procedure

The rapporteur welcomes the Commission's decision to submit its proposal under the codecision procedure, ensuring full involvement of the legislative authority, the European Parliament and the Council, in designating the Year.

The rapporteur also welcomes the constructive and open-minded interinstitutional cooperation taking place with regard to the Commission proposal under consideration.

She notes that the draft report reflects the conclusions of the discussions with the Council and Commission under the codecision procedure and also observes that it is necessary to conclude the procedure with a view to finalising preparations and designating the year in question within the specified deadlines.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Европейска година на творчеството и иновациите (2009 г.)	
Позовавания	COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD)	
Дата на представяне на ЕП	28.3.2008	
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	CULT 10.4.2008	
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	EMPL 10.4.2008	ITRE 10.4.2008
Неизказано становище Дата на решението	EMPL 6.5.2008	ITRE 6.5.2008
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Katerina Batzeli 5.5.2008	
Разглеждане в комисия	23.6.2008	
Дата на приемане	14.7.2008	
Резултат от окончателното гласуване	+: 23	–: 1
	0: 0	
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Katerina Batzeli, Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Vasco Graça Moura, Christopher Heaton-Harris, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Mikel Irujo Amezaga, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Dumitru Oprea, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal	
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Rolf Berend, Gyula Hegyi, Ewa Tomaszewska	
Дата на внасяне	18.7.2008	